

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-51: Particular requirements for stationary circulation pumps for heating
and service water installations**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-51: Exigences particulières pour les pompes de circulation fixes pour
installations de chauffage et de distribution d'eau**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2023 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Secretariat
3, rue de Varembé
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigendum or an amendment might have been published.

IEC publications search - webstore.iec.ch/advsearchform

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee, ...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and once a month by email.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: sales@iec.ch.

IEC Products & Services Portal - products.iec.ch

Discover our powerful search engine and read freely all the publications previews. With a subscription you will always have access to up to date content tailored to your needs.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary on electrotechnology, containing more than 22 300 terminological entries in English and French, with equivalent terms in 19 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Recherche de publications IEC -

webstore.iec.ch/advsearchform

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études, ...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et une fois par mois par email.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: sales@iec.ch.

IEC Products & Services Portal - products.iec.ch

Découvrez notre puissant moteur de recherche et consultez gratuitement tous les aperçus des publications. Avec un abonnement, vous aurez toujours accès à un contenu à jour adapté à vos besoins.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire d'électrotechnologie en ligne au monde, avec plus de 22 300 articles terminologiques en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 19 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-51: Particular requirements for stationary circulation pumps for heating
and service water installations**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-51: Exigences particulières pour les pompes de circulation fixes pour
installations de chauffage et de distribution d'eau**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 23.080, 91.140.10

ISBN 978-2-8322-7818-5

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

CONTENTS

FOREWORD.....	3
INTRODUCTION.....	6
1 Scope.....	7
2 Normative references	8
3 Terms and definitions	8
4 General requirement.....	8
5 General conditions for the tests	8
6 Classification.....	8
7 Marking and instructions.....	9
8 Protection against access to live parts.....	10
9 Starting of motor-operated appliances	10
10 Power input and current.....	10
11 Heating.....	10
12 Charging of metal-ion batteries	11
13 Leakage current and electric strength at operating temperature.....	11
14 Transient overvoltages	11
15 Moisture resistance	11
16 Leakage current and electric strength.....	11
17 Overload protection of transformers and associated circuits	11
18 Endurance.....	11
19 Abnormal operation	11
20 Stability and mechanical hazards.....	12
21 Mechanical strength	12
22 Construction	12
23 Internal wiring.....	12
24 Components	12
25 Supply connection and external flexible cords	13
26 Terminals for external conductors.....	13
27 Provision for earthing	13
28 Screws and connections	13
29 Clearances, creepage distances and solid insulation	13
30 Resistance to heat and fire	13
31 Resistance to rusting	13
32 Radiation, toxicity and similar hazards.....	13
Annexes	14
Annex A (informative) Routine tests	14
Bibliography.....	15
Table 101 – Temperature classification of circulation pumps.....	9

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES –
SAFETY –****Part 2-51: Particular requirements for stationary circulation pumps for
heating and service water installations**

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as “IEC Publication(s)”). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) IEC draws attention to the possibility that the implementation of this document may involve the use of (a) patent(s). IEC takes no position concerning the evidence, validity or applicability of any claimed patent rights in respect thereof. As of the date of publication of this document, IEC had not received notice of (a) patent(s), which may be required to implement this document. However, implementers are cautioned that this may not represent the latest information, which may be obtained from the patent database available at <https://patents.iec.ch>. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

IEC 60335-2-51 has been prepared by IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances. It is an International Standard.

This fifth edition cancels and replaces the fourth edition published in 2019. This edition constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition:

- a) the text has been aligned with IEC 60335-1:2020;
- b) some notes have been converted to normative text (Clause 1);
- c) the use of separate connectors to ease the installation and establish the supply connection has been introduced (7.12.1, 22.102, 24.1.5, 24.1.101, 25.3);

d) clarifications related to remote operation (22.40, 22.49, 22.51).

The text of this International Standard is based on the following documents:

Draft	Report on voting
61/7008/FDIS	61/7073/RVD

Full information on the voting for its approval can be found in the report on voting indicated in the above table.

The language used for the development of this International Standard is English.

This document was drafted in accordance with ISO/IEC Directives, Part 2, and developed in accordance with ISO/IEC Directives, Part 1 and ISO/IEC Directives, IEC Supplement, available at www.iec.ch/members_experts/refdocs. The main document types developed by IEC are described in greater detail at www.iec.ch/publications.

A list of all parts of the IEC 60335 series, under the general title: *Household and similar electrical appliances – Safety*, can be found on the IEC website.

This part 2 is to be used in conjunction with the latest edition of IEC 60335-1 and its amendments unless that edition precludes it; in that case, the latest edition that does not preclude it is used. It was established on the basis of the sixth edition (2020) of that standard.

NOTE 1 When "Part 1" is mentioned in this standard, it refers to IEC 60335-1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 60335-1, so as to convert that publication into the IEC standard: Particular requirements for stationary circulation pumps for heating and service water installations.

When a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 2 The following numbering system is used:

- subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;
- unless notes are in a new subclause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;
- additional annexes are lettered AA, BB, etc.

NOTE 3 The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type*;
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

The committee has decided that the contents of this document will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under webstore.iec.ch in the data related to the specific document. At this date, the document will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

NOTE 4 The attention of National Committees is drawn to the fact that equipment manufacturers and testing organizations can need a transitional period following publication of a new, amended or revised IEC publication in which to make products in accordance with the new requirements and to equip themselves for conducting new or revised tests.

It is the recommendation of the committee that the content of this publication be adopted for implementation nationally not earlier than 12 months or later than 36 months from the date of publication.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60335-2-51:2023

INTRODUCTION

It has been assumed in the drafting of this International Standard that the execution of its provisions is entrusted to appropriately qualified and experienced persons.

Guidance documents concerning the application of the safety requirements for appliances can be accessed via TC 61 supporting documents on the IEC website

<https://www.iec.ch/tc61/supportingdocuments>

This information is given for the convenience of users of this International Standard and does not constitute a replacement for the normative text in this standard.

This standard recognizes the internationally accepted level of protection against hazards such as electrical, mechanical, thermal, fire and radiation of appliances when operated as in normal use taking into account the manufacturer's instructions. It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

This standard takes into account the requirements of IEC 60364 as far as possible so that there is compatibility with the wiring rules when the appliance is connected to the supply mains. However, national wiring rules can differ.

If an appliance within the scope of this standard also incorporates functions that are covered by another part 2 of IEC 60335, the relevant part 2 is applied to each function separately, as far as is reasonable. If applicable, the influence of one function on the other is taken into account.

When a part 2 standard does not include additional requirements to cover hazards dealt with in Part 1, Part 1 applies.

NOTE 1 This means that the technical committees responsible for the part 2 standards have determined that it is not necessary to specify particular requirements for the appliance in question over and above the general requirements.

This standard is a product family standard dealing with the safety of appliances and takes precedence over horizontal and generic standards covering the same subject.

NOTE 2 Horizontal publications, basic safety publications and group safety publications covering a hazard are not applicable since they have been taken into consideration when developing the general and particular requirements for the IEC 60335 series of standards.

An appliance that complies with the text of this standard will not necessarily be considered to comply with the safety principles of the standard if, when examined and tested, it is found to have other features that impair the level of safety covered by these requirements.

An appliance employing materials or having forms of construction differing from those detailed in the requirements of this standard may be examined and tested according to the intent of the requirements and, if found to be substantially equivalent, may be considered to comply with the standard.

NOTE 3 Standards dealing with non-safety aspects of household appliances are:

- IEC standards published by TC 59 concerning methods of measuring performance;
- CISPR 11, CISPR 14-1 and relevant IEC 61000-3 series standards concerning electromagnetic emissions;
- CISPR 14-2 concerning electromagnetic immunity;
- IEC standards published by TC 111 concerning environmental matters.

HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES – SAFETY –

Part 2-51: Particular requirements for stationary circulation pumps for heating and service water installations

1 Scope

This clause of Part 1 is replaced by the following.

This part of IEC 60335 deals with the safety of electric **stationary circulation pumps** for household and similar purposes intended for use in heating systems or in service water systems, their **rated voltage** being not more than 250 V for single-phase appliances and 480 V for other appliances including direct current (DC) supplied appliances.

NOTE 101 The hydraulic and electrical parts of the pump can be in the same enclosure, so that the water flows through the motor and serves as a coolant, or they can be separated.

Appliances not intended for normal household use, but that nevertheless can be a source of danger to the public, such as appliances intended to be used by laymen in shops, in light industry and on farms, are within the scope of this standard.

As far as is practicable, this standard deals with the common hazards presented by appliances that are encountered by all persons in and around the home. However, in general, it does not take into account

- persons (including children) whose
 - physical, sensory or mental capabilities; or
 - lack of experience and knowledgeprevents them from using the appliance safely without supervision or instruction;
- children playing with the appliance.

Attention is drawn to the fact that

- for appliances intended to be used in vehicles or on-board ships or aircraft, additional requirements can be necessary;
- in many countries additional requirements are specified by the national health authorities, the national authorities responsible for the protection of labour and similar authorities.

This standard does not apply to

- pumps for circulating liquids other than water;
- pumps, other than circulation pumps (IEC 60335-2-41);
- circulation pumps intended exclusively for industrial purposes;
- circulation pumps intended to be used in locations where special conditions prevail, such as the presence of a corrosive or explosive atmosphere (dust, vapour, or gas).

2 Normative references

This clause of Part 1 is applicable, except as follows.

Addition:

IEC 61984:2008, *Connectors – Safety requirements and tests*

3 Terms and definitions

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

3.1 Definitions relating to physical characteristics

3.1.9 Modification:

Replace the first paragraph with the following:

operation with the water pressure and flow rate adjusted within their specified limits, so that the highest power input is attained

4 General requirement

This clause of Part 1 is applicable.

5 General conditions for the tests

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

5.7 Addition:

The water temperature at the inlet is maintained between 0 °C and –5 °C of the value corresponding to the TF class of the pump.

For circulation pumps intended to be located within the enclosure of a boiler, the tests of Clauses 10, 11 and 13 are carried out at an ambient temperature of 55 °C or at the temperature specified in the instructions, whichever is higher.

5.101 *Circulation pumps having a three-phase motor that does not incorporate a **protective device** are installed with an appropriate device, in accordance with the instructions.*

6 Classification

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

6.1 Modification:

Replace the first paragraph with the following:

Circulation pumps shall be **class I**, **class II** or **class III**.

6.2 Addition:

Circulation pumps shall be at least IPX2.

6.101 Circulation pumps shall be of one of the classes shown in Table 101.

Table 101 – Temperature classification of circulation pumps

Class	Maximum temperature of the circulating water °C
TF 60	60
TF 95	95
TF 110	110
NOTE TF means Temperature of the Fluid.	

Compliance is checked by inspection.

7 Marking and instructions

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

7.1 Addition:

Circulation pumps shall be marked with

- the TF class;
- the direction of the water flow;
- the direction of rotation (for pumps having three-phase motors);
- the **rated current** (for pumps having three-phase motors if a **protective device** has to be installed in the fixed wiring).

7.12 Modification:

The instruction concerning persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge is not applicable.

The instruction regarding supervision of children is not applicable.

7.12.1 Addition:

The installation instructions shall include the following:

- the maximum flow rate or total head;
- the maximum ambient temperature at which the pump is to be used;
- the maximum system pressure, which shall not be less than:
 - 0,6 MPa for pumps for heating systems;
 - 1,0 MPa for pumps for service water systems;
- the intended orientation of the pump;
- for pumps having a three-phase motor not incorporating a **protective device**, the substance of the following:

A protective device is to be installed in the fixed wiring and its characteristics are to be specified.
- for the thermal insulation of circulation pumps in heating systems, the substance of the following:

Only the supplied kit or a kit made available by the manufacturer shall be used. It shall be ensured that the drain openings are not sealed after installation of the thermal insulation.

For circulation pumps intended for permanent connection to fixed wiring, delivered with a separate connector to ease the installation and establish the supply connection, the instructions shall state the substance of the following:

Only use the supplied connector when installing the circulation pump.

8 Protection against access to live parts

This clause of Part 1 is applicable.

9 Starting of motor-operated appliances

This clause of Part 1 is not applicable.

10 Power input and current

This clause of Part 1 is applicable.

11 Heating

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

11.2 Addition:

Circulation pumps that are only fixed by the water pipes are positioned against one wall of the test corner and away from the other.

11.3 Addition:

The temperatures t_1 and t_2 are the ambient temperatures of the environment in which the pump is installed, for instance inside the enclosure of a boiler.

11.7 Modification:

Replace the first paragraph with the following:

Circulation pumps are operated until steady conditions are established.

11.8 Addition:

The temperature rise limits of pumps located within the enclosure of a boiler are reduced by the difference between the ambient temperature at which the test is carried out and 25 °C.

The temperature rise of the external enclosure is not measured.

For circulation pumps in which water flows through the motor, the temperature rise limits for windings are increased by 5 K. The temperature rise limits are increased further by

- 5 K, if the winding insulation is class 130 (B);
- 10 K, if the winding insulation is class 155 (F) or 180 (H).

For circulation pumps in which water flows through the motor, the increase of 5 K allowed by footnote ^a to Table 3 does not apply.

12 Charging of metal-ion batteries

This clause of Part 1 is applicable.

13 Leakage current and electric strength at operating temperature

This clause of Part 1 is applicable.

14 Transient overvoltages

This clause of Part 1 is applicable.

15 Moisture resistance

This clause of Part 1 is applicable.

16 Leakage current and electric strength

This clause of Part 1 is applicable.

17 Overload protection of transformers and associated circuits

This clause of Part 1 is applicable.

18 Endurance

This clause of Part 1 is not applicable.

19 Abnormal operation

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

19.1 Addition:

Circulation pumps are also subjected to the test of 19.101.

19.7 Addition:

The test is carried out with the water flow stopped or reduced to 5 l/min, whichever is more unfavourable.

19.101 *Circulation pumps are supplied at **rated voltage** and operated at approximately half the maximum system pressure for 5 min, after which the water is drained off and the operation continued for 7 h. The system is replenished with water and the pump operated again for 5 min at approximately half the maximum system pressure.*

If the pump becomes inoperable during the test, it is disconnected from the supply and the system filled with water.

20 Stability and mechanical hazards

This clause of Part 1 is applicable.

21 Mechanical strength

This clause of Part 1 is applicable.

22 Construction

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

22.40 Not applicable.

22.49 Not applicable.

22.51 Not applicable.

22.101 Circulation pumps shall withstand the water pressure occurring in normal use.

Compliance is checked by subjecting the pump to a water pressure equal to 1,2 times the maximum system pressure for 1 min.

The pump shall not leak.

22.102 Circulation pumps intended for permanent connection to fixed wiring may be delivered with a separate connector to ease the installation and establish the supply connection. Such a connector shall become a **non-detachable part** once engaged.

Such a connector shall not be interchangeable with plugs and socket-outlets listed in IEC TR 60083 or IEC 60906-1 or with appliance couplers complying with the standard sheets of IEC 60320-3.

23 Internal wiring

This clause of Part 1 is applicable.

24 Components

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

24.1.3 *Addition:*

Switches that are only intended to be operated during installation of the pump are subjected to 100 cycles of operation.

24.1.5

NOTE 101 Connectors which are **non-detachable parts** once engaged are not considered to be part of an appliance coupler.

24.1.101 The relevant standard for a connector as referenced in 22.102 is IEC 61984:2008. Classification and ratings used for the tests of IEC 61984:2008 shall correspond to the ratings of the circulation pump and its intended use.

The following clauses of IEC 61984:2008 and the corresponding test requirements in Clause 7, are not applicable: 5.2 a), 5.4 d), 6.2.1, 6.2.2, 6.4.1, 6.4.2, 6.4.3, 6.10, 6.14.2, 6.14.3, 6.17, 6.19 and 6.20. Subclause 6.5.1 is also applicable for connectors without breaking capacity (COC). Subclauses 6.15 and 6.16 are applicable but are modified to the circulation pump temperature ratings. The tests in 7.3.6, 7.3.7 are performed when the connector referenced in 22.102 is engaged.

25 Supply connection and external flexible cords

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

25.3 *Addition of the following Note after the first dashed item:*

NOTE 101 The set of terminals can be located in a separate connector complying with 24.1.101.

25.5 *Addition:*

Type Z attachment is allowed.

26 Terminals for external conductors

This clause of Part 1 is applicable.

27 Provision for earthing

This clause of Part 1 is applicable.

28 Screws and connections

This clause of Part 1 is applicable.

29 Clearances, creepage distances and solid insulation

This clause of Part 1 is applicable.

30 Resistance to heat and fire

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

30.2.2 Not applicable.

31 Resistance to rusting

This clause of Part 1 is applicable.

32 Radiation, toxicity and similar hazards

This clause of Part 1 is applicable.

Annexes

The annexes of Part 1 are applicable except as follows.

Annex A (informative)

Routine tests

A.3 Electric strength test

Addition:

For appliances with a high leakage current, the value of 30 mA is increased to 70 mA.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60335-2-51:2023

Bibliography

The bibliography of Part 1 is applicable except as follows.

Addition:

IEC 60335-2-41, *Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-41: Particular requirements for pumps*

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60335-2-51:2023

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	17
INTRODUCTION.....	20
1 Domaine d'application	21
2 Références normatives	22
3 Termes et définitions	22
4 Exigences générales	22
5 Conditions générales d'essais	22
6 Classification	22
7 Marquage et instructions	23
8 Protection contre l'accès aux parties actives.....	24
9 Démarrage des appareils à moteur	24
10 Puissance et courant	24
11 Échauffements.....	24
12 Charge des batteries à ions métalliques	25
13 Courant de fuite et rigidité diélectrique à la température de régime	25
14 Surtensions transitoires	25
15 Résistance à l'humidité.....	25
16 Courant de fuite et rigidité diélectrique	25
17 Protection contre la surcharge des transformateurs et des circuits associés	25
18 Endurance	25
19 Fonctionnement anormal	25
20 Stabilité et dangers mécaniques	26
21 Résistance mécanique.....	26
22 Construction	26
23 Conducteurs internes.....	26
24 Composants	26
25 Raccordement au réseau et câbles souples extérieurs	27
26 Bornes pour conducteurs externes	27
27 Dispositions en vue de la mise à la terre	27
28 Vis et connexions	27
29 Distances dans l'air, lignes de fuite et isolation solide.....	27
30 Résistance à la chaleur et au feu.....	28
31 Protection contre la rouille	28
32 Rayonnement, toxicité et dangers analogues	28
Annexes	29
Annexe A (informative) Essais individuels de série	29
Bibliographie.....	30
Tableau 101 – Classification des températures des pompes de circulation.....	23

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

**APPAREILS ÉLECTRODOMESTIQUES ET ANALOGUES –
SÉCURITÉ –****Partie 2-51: Exigences particulières pour les pompes de circulation fixes
pour installations de chauffage et de distribution d'eau****AVANT-PROPOS**

- 1) La Commission Électrotechnique Internationale (IEC) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de l'IEC). L'IEC a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. À cet effet, l'IEC – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de l'IEC"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'IEC, participent également aux travaux. L'IEC collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de l'IEC concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de l'IEC intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de l'IEC se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de l'IEC. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que l'IEC s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; l'IEC ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de l'IEC s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de l'IEC dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de l'IEC et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) L'IEC elle-même ne fournit aucune attestation de conformité. Des organismes de certification indépendants fournissent des services d'évaluation de conformité et, dans certains secteurs, accèdent aux marques de conformité de l'IEC. L'IEC n'est responsable d'aucun des services effectués par les organismes de certification indépendants.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à l'IEC, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de l'IEC, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de l'IEC ou de toute autre Publication de l'IEC, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'IEC attire l'attention sur le fait que la mise en application du présent document peut entraîner l'utilisation d'un ou de plusieurs brevets. L'IEC ne prend pas position quant à la preuve, à la validité et à l'applicabilité de tout droit de brevet revendiqué à cet égard. À la date de publication du présent document, l'IEC n'avait pas reçu notification qu'un ou plusieurs brevets pouvaient être nécessaires à sa mise en application. Toutefois, il y a lieu d'avertir les responsables de la mise en application du présent document que des informations plus récentes sont susceptibles de figurer dans la base de données de brevets, disponible à l'adresse <https://patents.iec.ch>. L'IEC ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de brevets.

L'IEC 60335-2-51 a été établie par le comité d'études 61 de l'IEC: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Il s'agit d'une Norme internationale.

Cette cinquième édition annule et remplace la quatrième édition parue en 2019. Cette édition constitue une révision technique.

Cette édition inclut les modifications techniques majeures suivantes par rapport à l'édition précédente:

- a) le texte a été aligné sur l'IEC 60335-1:2020;
- b) certaines notes ont été converties en texte normatif (Article 1);
- c) l'emploi de connecteurs distincts a été ajouté afin de faciliter l'installation et d'effectuer le raccordement au réseau (7.12.1, 22.102, 24.1.5, 24.1.101, 25.3);
- d) l'emploi de la commande à distance a été clarifié (22.40, 22.49, 22.51).

Le texte de cette Norme internationale est issu des documents suivants:

Projet	Rapport de vote
61/7008/FDIS	61/7073/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à son approbation.

La langue employée pour l'élaboration de cette Norme internationale est l'anglais.

Ce document a été rédigé selon les Directives ISO/IEC, Partie 2, il a été développé selon les Directives ISO/IEC, Partie 1 et les Directives ISO/IEC, Supplément IEC, disponibles sous www.iec.ch/members_experts/refdocs. Les principaux types de documents développés par l'IEC sont décrits plus en détail sous www.iec.ch/publications.

Une liste de toutes les parties de la série IEC 60335, publiées sous le titre général *Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité*, se trouve sur le site web de l'IEC.

La présente partie 2 doit être utilisée conjointement avec la dernière édition de l'IEC 60335-1 et ses amendements sauf si cette édition l'exclut. Dans ce cas, la dernière édition qui n'exclut pas la présente partie 2 est utilisée. Elle a été établie sur la base de la sixième édition (2020) de cette norme.

NOTE 1 L'expression "la Partie 1" utilisée dans la présente norme fait référence à l'IEC 60335-1.

La présente partie 2 complète ou modifie les articles correspondants de l'IEC 60335-1, de façon à transformer cette publication en norme IEC: Exigences particulières pour les pompes de circulation fixes pour installations de chauffage et de distribution d'eau.

Lorsqu'un paragraphe particulier de la Partie 1 n'est pas mentionné dans cette partie 2, ce paragraphe s'applique pour autant que cela soit raisonnable. Lorsque la présente norme mentionne "addition", "modification" ou "remplacement", le texte correspondant de la Partie 1 doit être adapté en conséquence.

NOTE 2 Le système de numérotation suivant est utilisé:

- les paragraphes, tableaux et figures qui s'ajoutent à ceux de la Partie 1 sont numérotés à partir de 101;
- à l'exception de celles qui sont dans un nouveau paragraphe ou de celles qui concernent des notes de la Partie 1, les notes sont numérotées à partir de 101, y compris celles des articles ou paragraphes qui sont remplacés;
- les annexes qui sont ajoutées sont désignées AA, BB, etc.

NOTE 3 Les caractères d'imprimerie suivants sont utilisés:

- exigences: caractères romains;
- modalités d'essais: caractères italiques;
- notes: petits caractères romains.

Les termes en **gras** dans le texte sont définis à l'Article 3. Lorsqu'une définition concerne un adjectif, l'adjectif et le nom associé figurent également en gras.

Le comité a décidé que le contenu de ce document ne sera pas modifié avant la date de stabilité indiquée sur le site web de l'IEC sous webstore.iec.ch dans les données relatives au document recherché. À cette date, le document sera

- reconduit,
- supprimé,
- remplacé par une édition révisée, ou
- amendé.

NOTE 4 L'attention des Comités nationaux est attirée sur le fait que les fabricants d'appareils et les organismes d'essai peuvent avoir besoin d'une période transitoire après la publication d'une nouvelle publication IEC, ou d'une publication amendée ou révisée, pour fabriquer des produits conformes aux nouvelles exigences et pour adapter leurs équipements aux nouveaux essais ou aux essais révisés.

Le comité recommande que le contenu de cette publication soit adopté pour application nationale (obligatoire) au plus tôt 12 mois et au plus tard 36 mois après la date de publication.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60335-2-51:2023

INTRODUCTION

Il a été admis par hypothèse, en établissant la présente Norme internationale, que l'exécution de ses dispositions était confiée à des personnes expérimentées et ayant une qualification appropriée.

Les documents de recommandations concernant l'application des exigences de sécurité pour les appareils peuvent être consultés dans les documents de support du CE 61, accessibles sur le site web de l'IEC à l'adresse:

<https://www.iec.ch/tc61/supportingdocuments>

Cette information est donnée à l'intention des utilisateurs de la présente Norme internationale et ne constitue nullement un remplacement du texte normatif de la présente norme.

La présente norme reconnaît le niveau de protection internationalement accepté contre les dangers électriques, mécaniques, thermiques, liés au feu et au rayonnement des appareils, lorsqu'ils fonctionnent comme en usage normal en tenant compte des instructions du fabricant. Elle couvre également les situations anormales auxquelles on peut s'attendre dans la pratique et elle tient compte de la façon dont les phénomènes électromagnétiques peuvent affecter le fonctionnement sûr des appareils.

La présente norme tient compte autant que possible des exigences de l'IEC 60364, de façon à rester compatible avec les règles d'installation quand l'appareil est raccordé au réseau d'alimentation.

Cependant, des règles nationales d'installation peuvent être différentes.

Si un appareil relevant du domaine d'application de la présente norme comporte également des fonctions couvertes par une autre partie 2 de l'IEC 60335, la partie 2 correspondante est appliquée à chaque fonction séparément, dans la limite du raisonnable. Si cela s'applique, l'influence d'une fonction sur les autres fonctions est prise en compte.

Lorsqu'une partie 2 ne comporte pas d'exigences complémentaires pour couvrir les dangers traités dans la Partie 1, la Partie 1 s'applique.

NOTE 1 Cela signifie que les comités d'études responsables pour les Parties 2 ont déterminé qu'il n'était pas nécessaire de spécifier des exigences particulières pour l'appareil en question en plus des exigences générales.

La présente norme est une norme de famille de produits traitant de la sécurité d'appareils et a préséance sur les normes horizontales et génériques couvrant le même sujet.

NOTE 2 Les publications horizontales, les publications fondamentales de sécurité et les publications groupées de sécurité couvrant un danger ne s'appliquent pas, parce qu'elles ont été prises en considération lorsque les exigences générales et particulières ont été étudiées pour la série de normes IEC 60335.

Un appareil conforme au texte de la présente norme ne sera pas nécessairement jugé conforme aux principes de sécurité de la norme si, lorsqu'il est examiné et soumis aux essais, il apparaît qu'il présente d'autres caractéristiques qui compromettent le niveau de sécurité visé par ces exigences.

Un appareil utilisant des matériaux ou présentant des modes de construction différents de ceux décrits dans les exigences de la présente norme peut être examiné et soumis aux essais en fonction de l'objectif poursuivi par ces exigences et, s'il est jugé pratiquement équivalent, il peut être estimé conforme aux principes de sécurité de la présente norme.

NOTE 3 Les normes traitant des aspects non relatifs à la sécurité des appareils électrodomestiques sont:

- les normes IEC publiées par le comité d'études 59 concernant les méthodes de mesure d'aptitude à la fonction;
- les normes CISPR 11 et CISPR 14-1, ainsi que les normes applicables de la série IEC 61000-3 concernant les émissions électromagnétiques;
- la norme CISPR 14-2 concernant l'immunité électromagnétique;
- les normes IEC publiées par le comité d'études 111 concernant l'environnement.

APPAREILS ÉLECTRODOMESTIQUES ET ANALOGUES – SÉCURITÉ –

Partie 2-51: Exigences particulières pour les pompes de circulation fixes pour installations de chauffage et de distribution d'eau

1 Domaine d'application

L'article de la Partie 1 est remplacé par le texte suivant.

La présente partie de l'IEC 60335 traite de la sécurité des **pompes de circulation fixes** électriques à usage domestique et analogue, destinées à être utilisées dans des installations de chauffage ou de distribution d'eau, dont la **tension assignée** est inférieure ou égale à 250 V pour les appareils monophasés et à 480 V pour les autres appareils, y compris les appareils alimentés en courant continu.

NOTE 101 Les parties hydrauliques et électriques de la pompe peuvent être situées dans la même enveloppe, de sorte que l'eau s'écoule à travers le moteur et serve de liquide de refroidissement, ou elles peuvent être séparées.

Les appareils non destinés à un usage domestique normal, mais qui peuvent néanmoins constituer une source de danger pour le public, tels que les appareils destinés à être utilisés par des usagers non avertis dans des magasins, chez des artisans et dans des fermes, sont compris dans le domaine d'application de la présente norme.

Dans la mesure du possible, la présente norme traite des dangers courants que présentent les appareils et auxquels sont exposés tous les individus situés à l'intérieur et autour de l'habitation. Cependant, elle ne tient en général pas compte:

- des personnes (y compris des enfants) dont
 - les capacités physiques, sensorielles ou mentales; ou
 - le manque d'expérience et de connaissanceles empêchent d'utiliser l'appareil en toute sécurité sans surveillance ou instruction;
- des enfants qui jouent avec l'appareil.

L'attention est attirée sur le fait que:

- pour les appareils destinés à être utilisés dans des véhicules ou à bord de navires ou d'avions, des exigences supplémentaires peuvent être nécessaires;
- dans de nombreux pays, des exigences supplémentaires sont spécifiées par les organismes nationaux de la santé, par les organismes nationaux responsables de la protection des travailleurs et par des organismes similaires.

La présente norme ne s'applique pas:

- aux pompes destinées à la circulation de liquides autres que l'eau;
- aux pompes autres que les pompes de circulation (IEC 60335-2-41);
- aux pompes de circulation destinées exclusivement à des usages industriels;
- aux pompes de circulation destinées à être utilisées dans des locaux qui présentent des conditions particulières, telles que la présence d'une atmosphère corrosive ou explosive (poussière, vapeur ou gaz).

2 Références normatives

L'article de la Partie 1 s'applique, avec l'exception suivante.

Addition:

IEC 61984:2008, *Connecteurs – Exigences de sécurité et essais*

3 Termes et définitions

L'article de la Partie 1 s'applique, avec l'exception suivante.

3.1 Définitions relatives aux caractéristiques physiques

3.1.9 *Modification:*

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

fonctionnement où la pression et le débit de l'eau sont réglés dans les limites spécifiées, de manière à atteindre la puissance la plus élevée

4 Exigences générales

L'article de la Partie 1 s'applique.

5 Conditions générales d'essais

L'article de la Partie 1 s'applique, avec l'exception suivante.

5.7 *Addition:*

La température de l'eau à l'entrée est maintenue entre 0 °C et –5 °C de la valeur correspondant à la classe TF de la pompe.

Pour les pompes de circulation destinées à être installées dans l'enveloppe d'une chaudière, les essais des Articles 10, 11 et 13 sont effectués à une température ambiante de 55 °C ou à la température spécifiée dans les instructions, si cette valeur est plus élevée.

5.101 Les pompes de circulation équipées d'un moteur triphasé sans **dispositif de protection** sont installées avec un dispositif approprié, conformément aux instructions.

6 Classification

L'article de la Partie 1 s'applique, avec les exceptions suivantes.

6.1 *Modification:*

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

Les pompes de circulation doivent être de la **classe I**, de la **classe II** ou de la **classe III**.

6.2 *Addition:*

Les pompes de circulation doivent procurer le degré de protection IPX2 au minimum.

6.101 Les pompes de circulation doivent appartenir à l'une des classes indiquées dans le Tableau 101.

Tableau 101 – Classification des températures des pompes de circulation

Classe	Température maximale de l'eau de circulation °C
TF 60	60
TF 95	95
TF 110	110
NOTE TF signifie "température du fluide".	

La conformité est vérifiée par examen.

7 Marquage et instructions

L'article de la Partie 1 s'applique, avec les exceptions suivantes.

7.1 Addition:

Les pompes de circulation doivent porter les marquages suivants:

- la classe TF;
- le sens de l'écoulement de l'eau;
- le sens de rotation (pour les pompes équipées de moteurs triphasés);
- le **courant assigné** (pour les pompes équipées de moteurs triphasés si un **dispositif de protection** doit être installé dans les conducteurs fixes).

7.12 Modification:

L'instruction concernant les personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou les personnes dénuées d'expérience ou de connaissance ne s'applique pas.

L'instruction relative à la surveillance des enfants ne s'applique pas.

7.12.1 Addition:

Les instructions d'installation doivent comporter les informations suivantes:

- le débit maximal ou la hauteur manométrique maximale;
- la température ambiante maximale à laquelle la pompe doit être utilisée;
- la pression maximale du système, qui ne doit pas être inférieure à:
 - 0,6 MPa pour les pompes destinées aux installations de chauffage;
 - 1,0 MPa pour les pompes destinées aux installations de distribution d'eau;
- l'orientation prévue de la pompe;
- pour les pompes équipées d'un moteur triphasé sans **dispositif de protection**, l'indication suivante en substance:

Un dispositif de protection doit être installé dans les conducteurs fixes, et ses caractéristiques doivent être spécifiées.

- pour l'isolation thermique des pompes de circulation destinées aux installations de chauffage, l'indication suivante en substance:

Seul le kit fourni ou un kit disponible auprès du fabricant doit être utilisé. L'utilisateur doit s'assurer que les ouvertures d'évacuation ne sont pas obstruées après l'installation de l'isolation thermique.

Pour les pompes de circulation destinées à être raccordées de façon permanente à des conducteurs fixes, fournies avec un connecteur distinct afin de faciliter l'installation et d'effectuer le raccordement au réseau, les instructions doivent inclure en substance l'indication suivante:

Utiliser uniquement le connecteur fourni lors de l'installation de la pompe de circulation.

8 Protection contre l'accès aux parties actives

L'article de la Partie 1 s'applique.

9 Démarrage des appareils à moteur

L'article de la Partie 1 ne s'applique pas.

10 Puissance et courant

L'article de la Partie 1 s'applique.

11 Échauffements

L'article de la Partie 1 s'applique, avec les exceptions suivantes.

11.2 Addition:

Les pompes de circulation qui ne sont fixées que par les tuyaux d'eau sont placées contre l'une des parois du coin d'essai et éloignées de l'autre paroi.

11.3 Addition:

Les températures t_1 et t_2 sont les températures ambiantes de l'environnement dans lequel est installée la pompe, par exemple à l'intérieur de l'enveloppe d'une chaudière.

11.7 Modification:

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

Les pompes de circulation sont mises en fonctionnement jusqu'à l'établissement des conditions de régime.

11.8 Addition:

Les limites d'échauffement des pompes installées dans l'enveloppe d'une chaudière sont réduites par la différence entre la température ambiante à laquelle est effectué l'essai et 25 °C.

L'échauffement de l'enveloppe externe n'est pas mesuré.

Pour les pompes de circulation dans lesquelles l'eau traverse le moteur, les limites d'échauffement des enroulements sont augmentées de 5 K. Les limites d'échauffement sont également augmentées de:

- 5 K si l'isolation de l'enroulement est de la classe 130 (B);*
- 10 K si l'isolation de l'enroulement est de la classe 155 (F) ou 180 (H).*

Pour les pompes de circulation dans lesquelles l'eau traverse le moteur, l'augmentation de 5 K admise par la note ^a au bas du Tableau 3 ne s'applique pas.

12 Charge des batteries à ions métalliques

L'article de la Partie 1 s'applique.

13 Courant de fuite et rigidité diélectrique à la température de régime

L'article de la Partie 1 s'applique.

14 Surtensions transitoires

L'article de la Partie 1 s'applique.

15 Résistance à l'humidité

L'article de la Partie 1 s'applique.

16 Courant de fuite et rigidité diélectrique

L'article de la Partie 1 s'applique.

17 Protection contre la surcharge des transformateurs et des circuits associés

L'article de la Partie 1 s'applique.

18 Endurance

L'article de la Partie 1 ne s'applique pas.

19 Fonctionnement anormal

L'article de la Partie 1 s'applique, avec les exceptions suivantes.

19.1 Addition:

Les pompes de circulation sont également soumises à l'essai du 19.101.

19.7 Addition:

L'essai est effectué, en arrêtant l'écoulement d'eau ou en le réduisant à 5 l/min, si cette condition est plus défavorable.